



I S L A N D

SELLING AGENCY AGREEMENT

This Selling Agency Agreement (hereinafter referred to as the "Agreement") has been executed on day of 16/05/2024 in Dubai.

i **BETWEEN:**

AMALI PROPERTIES L.L.C, a company registered in Dubai, UAE, with commercial registration No. 1884557 and its office at Bayan Business Center, Dubai Investment Park, Dubai, UAE.

(herein after referred to as "AMALI"); and

ii. Name: Lux Realty LLC

Address: 2801-Prime Tower, Buisness Bay, Dubai

Registration No: 1192458

City: Dubai

Country: United Arab Emirates

Zip/Postal Code: 25314

P. O. Box:

Tel:

Mobile: +971565344448

Fax:

E-mail: info@luxrealty.ae

(hereinafter referred to as the "Second Party" represented by _____)

Its *** PARTNER _____

Holder of _____

Passport* _____

, and, _____

Bank Account Details of the Second Party:

Account Number: 9987122771

Mode of Payment: _____

Bank Transfer

Name of the Bank: WIO Bank PJSC

Bank Branch & Address: Etihad Airways Center, 5th Floor, Abu Dhabi, UAE.

City: Abu Dhabi

Country: UAE

Zip/Postal Code: _____

P. O. Box: _____

Currency of Account: AED

Swift Code: WIOBAEADXXX

SORT Code: _____

IBAN No: AE170860000009987122771

IFSC Code: _____

AMALI Initial

Selling Agency Agreement -



Second Party Full Signature and Company Stamp _____

Agent# _____

SELLING AGENCY AGREEMENT

TERMS AND CONDITIONS	الشروط والأحكام
This Agreement is made on the date mentioned first hereinabove ("Effective Date").	تم إبرام هذه الإتفاقية بال تاريخ المشار إليه أعلاه ("تاريخ النفاذ").
BETWEEN	بين كل من
(A) AMALI PROPERTIES L.L.C as named in part (1) above; and	(أ) أمالي العقارية ذ.م.م. كما ذكرت في الجزء (أ) أعلاه و
(B) The Second Party as named in part (2) above	(ب) الطرف الثاني كما تم ذكره في الجزء (ج) أعلاه
AMALI PROPERTIES L.L.C and the Second Party are hereinafter collectively referred to as the "Parties" and singularly as a "Party").	(و المشار إلى أمالي العقارية ذ.م.م والطرف الثاني مجتمعين فيما بعد بالـ ("أطراف") و منفردين بالـ ("طرف"))
1. APPOINTMENT	١. التعيين
1.1 AMALI PROPERTIES L.L.C, along with its subsidiaries and affiliates, develops and sells real estate projects (hereinafter referred to as the "Projects"). AMALI PROPERTIES L.L.C hereby engages the Second Party from the Effective Date as its non-exclusive provider of real estate agency and brokerage services in relation to finding potential buyers ("Prospective Buyers") of units in the Projects ("Units") and concluding deals for the same subject to the terms and conditions of this Agreement.	١-١. أمالي العقارية ذ.م.م وشراكتها التابعة والشقيقة تقوم بتطوير وبيع مشاريع عقارية (يشار إليها فيما بعد بـ"المشاريع"). ترغب أمالي العقارية ذ.م.م اعتباراً من تاريخ النفاذ في تعين الطرف الثاني لتوفير خدمات الوكالة العقارية والوساطة بشكل غير حصري فيما يتعلق بإيجاد مشترين محتملين ("المشترين المحتمل") وإبرام صفقات البيع للوحدات المنفردة في المشاريع ("الوحدات") وفقاً لشروط وأحكام هذه الإتفاقية. ولدي إضطلاع الطرف الثاني بذلك الخدمات.
1.2 The Second Party hereby accepts the appointment as the non-exclusive provider of the services set out above and agrees to provide the services to the satisfaction of AMALI PROPERTIES L.L.C and subject to the terms and conditions of this Agreement.	١-٢. الطرف الثاني بدوره أبدى موافقته على تعينه لتوفير الخدمات كما ذكر أعلاه بشكل غير حصري ووافق على توفير الخدمات بشكل مرضٍ لـأمالي العقارية ذ.م.م وفقاً لشروط وأحكام هذه الإتفاقية.
1.3 The Second Party is aware that AMALI PROPERTIES L.L.C has also engaged the services of other real estate agency and brokerage service providers in relation to the Projects. Therefore, the Second Party shall not be eligible to the Commission under Clause (3) if the Prospective Buyer has already been in direct contact with AMALI PROPERTIES L.L.C or has been referred by any other party, whether appointed by AMALI PROPERTIES L.L.C or otherwise. However, in case of any dispute and notwithstanding the provisions of this Agreement, a statement by the Prospective Buyer confirming who the originator was for the transaction shall be final and binding on both Parties and AMALI PROPERTIES L.L.C shall have no liability in relation to that statement. Commission for any subsequent purchases by the same Prospective Buyers shall accrue to the originator involved in such subsequent sale.	١-٣. يعلم الطرف الثاني أن أمالي العقارية ذ.م.م تعامل مع وكلاء ووسطاء عقاريين آخرين بخصوص المشاريع، وبناء عليه فإن الطرف الثاني لن يستحق العمولة المنصوص عليها في البند (٣) من هذه الإتفاقية في حالة كون المشتري المحتمل على إتصال مباشر بأمالي العقارية ذ.م.م أو تم تقديمها لها عن طريق أي طرف آخر سواء تم تعينه من قبل أمالي العقارية ذ.م.م أو خلاف ذلك. وفي حالة نشوء نزاع ودون الإخلال بالأحكام الواردة في هذه الإتفاقية، فتعتبر إفادحة المشتري المحتمل وقت البيع عن الذي قام بتقادمه نهاية وملزمة للطرفين، دون تحمل أمالي العقارية ذ.م.م مسؤولية شأن تلك الإفادحة وتشتigue عمولة أي بيع لاحق لذات المشترين المحتمل إلى الذي قام بتقادمه أولاً.
2. OBLIGATIONS AND RESPONSIBILITIES OF THE SECOND PARTY	٢- إنذارات ومسؤولية الطرف الثاني
2.1 The role of the Second Party will be to find and contact Prospective Buyers and thereafter to refer them to AMALI PROPERTIES L.L.C and to inform the Prospective Buyers of the various types of Units available in the Projects and to assist with conclusion of deals between AMALI PROPERTIES L.L.C and the Prospective Buyers. Where such services lead to a concluded written sale and purchase transaction for a Unit between AMALI PROPERTIES L.L.C and the Prospective Buyer, such transaction shall be deemed to be a "Sale".	٢-١. سيكون دور الطرف الثاني إيجاد والإتصال بالمشترين المحتمل أو إحالتهم إلى أمالي العقارية ذ.م.م وكذلك تعريفهم بأنواع المختلفة للوحدات المتاحة في المشاريع والمساعدة في إتمام الصفقات بينهم وبين أمالي العقارية ذ.م.م، وممّا أنتجه هذه الخدمات إبرام توقيع عقد بيع وشراء خططي لوحدة ما بين كل من أمالي العقارية ذ.م.م والمشتري المحتمل "البيع" قد تم.
FIRST PARTY: AMALI PROPERTIES L.L.C	SECOND PARTY:  

2.2 The Second Party shall not give any warranty in the name of AMALI PROPERTIES L.L.C except where the same has been authorized by AMALI PROPERTIES L.L.C in writing.	٢-٢ لا يحق للطرف الثاني أن يعطي أي ضمانات باسم آمالى العقارية.د.م.م إلا في حالة السماح بصدورها من آمالى العقارية.د.م.م خطياً.
2.3 The Second Party shall not have any authority to represent themselves as acting on behalf of AMALI PROPERTIES L.L.C and shall not be authorized to enter into any written agreement for the sale of the Units or to receive any money from the Prospective Buyers in the name of or on behalf of AMALI PROPERTIES L.L.C.	٣-٢ لا يحق للطرف الثاني أن يقدم نفسه كممثل عن آمالى العقارية.د.م.م أو أن يبرم أي عقد يبع لأى وحدات أو يستلم أي أموال من المشترين المحتملين تحت إسم أو نيابة عن آمالى العقارية.د.م.م.
2.4 The Second Party shall perform its obligations hereunder with good faith and observe and comply with all applicable laws and regulations and generally shall carry out its duties hereunder with all due efficiency to the standards required by AMALI PROPERTIES L.L.C.	٤-٢ يقوم الطرف الثاني بتنفيذ التزاماته المنصوص عليها في هذه الاتفاقية بحسن نية ويعتنى إلى ويراعي كل القوانين المعمول بها والأنظمة السائدة ويشكل عام يفوق بمهمته وفقاً لهذه الاتفاقية بكفاءة ووفقاً للمعايير التي تطلبها آمالى العقارية.د.م.م.
2.5 The Second Party shall not be authorized to modify any of the terms and conditions of AMALI PROPERTIES L.L.C's documents or instructions.	٥-٢ لا يحق للطرف الثاني أن يعدل لأى من شروط وأحكام وثائق آمالى العقارية.د.م.م أوامرها.
2.6 The Second Party shall perform all other services which may be reasonably requested by AMALI PROPERTIES L.L.C for the Sales.	٦-٢ يتلزم الطرف الثاني بتأدية أي خدمات أخرى قد تتطلبها آمالى العقارية.د.م.م بشكل معقول بخصوص المبيعات.
2.7 The Second Party shall submit a client registration form, on or before any Prospective Buyer visits the site/sales office of AMALI PROPERTIES L.L.C and shall submit the same to a staff member of AMALI PROPERTIES L.L.C to keep a record of all new Prospective Buyers introduced by the Second Party.	٧-٢ سيقوم الطرف الثاني بتقديم إستمارة تسجيل العميل في / أو قبل زيارته الأخيرة أحد مواقع أو مكاتب المبيعات وتقدم هذه الاستمارة إلى الموظف المختص من قبل آمالى العقارية.د.م.م وذلك لتسجيل كافة العملاء المحتملين المقدمين بواسطة هذا الطرف الثاني.
2.8 The Second Party hereby declares and warrants that:	٨-٢ يقر الطرف الثاني وبضمن ما يلي: أ) بأنه ليس له أي صلة قرابة أو شراكة مع موظفي آمالى العقارية.د.م.م الحالين أو السابقين ويقر الطرف الثاني بأنه لا يعمل لدى أي من منافسي آمالى العقارية.د.م.م ويتلزم الطرف الثاني بإخبار آمالى العقارية.د.م.م خطياً في حال أصبح أي من أفراده أو شركائه موظفاً في آمالى العقارية.د.م.م وكذلك في حال أصبح الطرف الثاني موظفاً لدى أي شركة منافسة لآمالى العقارية.د.م.م. ب) بأنه ليس مستخدماً حالياً أو جزءاً من أو يفع تحت إدارة مشتركة من شركة أو مجموعة شركات يتطلب موافقتها عادة على دخول الطرف الثاني في هذه الاتفاقية، وإذا في أي وقت من الأوقات أصبح الطرف الثاني مستخدماً أو جزءاً هنا ويقع تحت إدارة شركة من شركة أو مجموعة شركات فعل الطرف الثاني إخطار آمالى العقارية.د.م.م بذلك فوراً وفي حالة عدم قيام الطرف الثاني بإخطار آمالى العقارية.د.م.م، فتحق لآمالى العقارية.د.م.م أن تتخذ إجراءات ضد الطرف الثاني لاسترجاع كامل العمولة المدفوعة للطرف الثاني خلال مدة تعينه عن طريق أو لدى الشركة أو مجموعة الشركات ويحق لآمالى العقارية.د.م.م إنهاء هذه الاتفاقية بأثر فوري، يحمي الطرف الثاني وبضمن تعويض آمالى العقارية.د.م.م وإدارتها وموظفيها من كافة الدعاوى والاضرار والخسائر والأدلة والمطالبات ومصاريف الدفاع (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر: المصاريق الحقيقية والمعاشرة والمعطاريق النذرية وأنتعاب المحامين الناشئة عن التقاضي أو التحكيم من أي نوع وأى مسؤولية مهما كانت) وأية مصاريف ناشئة أو مرتبطة بأى إجراء تتعرض له آمالى العقارية.د.م.م نتيجة اعتمادها على هذا التعهد أو نتيجة لخلل الطرف الثاني بأحكام البند (٢,٨) أو البند (٣,٨).

FIRST PARTY:

AMALI PROPERTIES L.L.C

SECOND PARTY:



<p>c) The Second Party shall neither offer any type of inducement (monetary or non-monetary) nor shall share any part of its Commission with any employee of AMALI PROPERTIES L.L.C.</p> <p>d) If there is a change to any of the Second Party's contact details, name, bank details, authorized signatories in case of company or any other change in the Second Party's circumstances or contact details then the Second Party undertakes to inform AMALI PROPERTIES L.L.C as soon as possible in writing. If the Second Party submits any document by fax supporting any change as regards the foregoing, the Second Party confirms that such change shall be true and correct and further the Second Party indemnifies AMALI PROPERTIES L.L.C against all losses, costs, charges, and/or expenses including penal action if any to which AMALI PROPERTIES L.L.C may be exposed by placing reliance on such document.</p> <p>e) It is duly authorized and licensed by the competent authorities to operate as a real estate agent/broker in the Emirate of Dubai and is registered in the Broker's Register of the Real Estate Regulatory Agency of the Emirate of Dubai and is in full compliance with the requirements of By-Law No. (85) of 2006 Regarding the Regulation of Real Estate Brokers' Register in the Emirate of Dubai. The Second Party further warrants and declares that it has obtained the contact information of the Prospective Buyers in a lawful manner. The Second Party further declares and warrants that it is fully aware of the provisions of the aforementioned Dubai Law No. (85) of 2006 and its applicability in the Emirate of Dubai. The Second Party shall at all times meet the requirements and obligations of a real estate agent/broker under the aforementioned Law; The Second Party unconditionally agrees to defend, indemnify and hold harmless AMALI PROPERTIES L.L.C, its officers and employees from and against any and all claims, damages, losses, judgments, demands and defense costs (including, without limitation, actual, direct, out-of-pocket costs and outside legal fees arising from disputes, litigation and arbitration of every nature or liability of any kind or nature) and/or expenses arising out of or in connection with any action to which AMALI PROPERTIES L.L.C may be exposed by placing reliance on the undertaking contained in this Clause 2.8(e).</p> <p>f) The Second Party shall notify AMALI PROPERTIES L.L.C in the event that there is any change in his registration status under Clause 2.8(e). In the event of any such change the Second Party hereby indemnifies AMALI PROPERTIES L.L.C against any losses, claims, damages or any other financial exposure brought about by the change in the Second Party's status;</p> <p>g) The Second Party will not be entitled for any other remuneration or reimbursement of expenses, if any, incurred by him for performing its services under this Agreement.</p>	<p>ت) يلتزم الطرف الثاني بأن لا يقدم أي إغراءات نقدية أو عينية أو أن يقتسم عمولته مع أي من موظفي آمالى العقارية ذ.م.م.</p> <p>ث) إذا تغيرت أي من بيانات الاتصال بالطرف الثاني أو إسمه أو بيانات حساباته البنكية أو المدخل بالتوقيع في حال كان الطرف الثاني شركة أو أي تغير يطرأ على بيانات الاتصال بالطرف الثاني بأي حال من الأحوال، يتزعم الطرف الثاني بإخطار آمالى العقارية ذ.م.م. خطياً في أقرب وقت، وفي حال إرسال أي تعديل في بيانات الطرف الثاني كما سبق ذكره عن طريق الفاكس، يقر الطرف الفاكس، بأن هذه التعديلات حقيقة وصحبة، وبذل الطرف الثاني مسؤولية آمالى العقارية ذ.م.م. وتحملي أي خسائر أو تكاليف أو رسوم وأو أي نفقات متضمنة الدعاوى الجزائية (إن وجدت) والتي قد تعرض لها آمالى العقارية ذ.م.م جراء الاعتماد على هذه المستندات.</p> <p>ج) بأنه مُصرح له ومرخص حسب الأصول من الجهات المختصة لتقديم خدمات الوساطة العقارية في إمارة دبي ومسجل في سجل الوسطاء العقاريين بمُؤسسة التنظيم العقاري بإمارة دبي وملتزم بشكل كامل بالمتطلبات المنصوص عليها في القانون رقم (٨٥) لسنة ٢٠٠٦ بشأن تنظيم سجل الوسطاء (العقاريين في إمارة دبي)، كما يتزعم الطرف الثاني ويضمن بأنه يتحصل على معلومات الاتصال الخاصة بالمشترين المحتملين بطريقة قانونية. يقر الطرف الثاني ويضمن بأنه يعي تماماً أحكام القانون رقم (٨٥) لسنة ٢٠٠٦ سالف الإشارة إليه وسريراته في إمارة دبي، يقوم الطرف الثاني بشكل متواصل دون انقطاع بالوفاء بالمتطلبات والالتزامات المفروضة على الوسطاء العقاريين بموجب القانون المشار إليه آنفًا. وافق الطرف الثاني وبدن قيد أو شرط على أن يحمي ويعوض ويقي آمالى العقارية ذ.م.م. ومستخدميها وموظفيها من وضد كافة الدعاوى والأضرار والخسائر والأخذ والطالبات ومصاريف الدفاع (ومنها على سبيل المثال لا الحصر المصاريق الفعلية والمعاشرة والتبرئة وأتعاب المحامين والتي تنشأ من المنازعات والتقاضي والتحكيم مهما كانت طبيعتها أو أي مسؤولية مهما كان كثوها) وكذا ضد كافة التكاليف والتي قد تتحملها آمالى العقارية ذ.م.م. كتنبية لاعتمادها على إقرارات وتعهدات الطرف الثاني المذكورة في هذا البند (ج).</p> <p>ح) يتزعم الطرف الثاني بإخطار آمالى العقارية ذ.م.م في حالة حدوث أي تغيير على وضعه كمسجل في سجل الوسطاء العقاريين بموجب البند (ج)، وفي حالة حدوث ذلك التغيير، فإن الطرف الثاني بموجبه يضمن ويعوض آمالى العقارية ذ.م.م. من كافة الخسائر والطالبات والأضرار والالتزامات المالية التي قد تتحملها آمالى العقارية ذ.م.م نتيجة لتغير حالة الطرف الثاني في سجل الوسطاء العقاريين.</p> <p>خ) لن يستحق الطرف الثاني أي مكافأة أو تعويض آخر عن أي مصروفات تكبدها (إن وجدت) في سبيل أداء خدماته المذكورة في هذه الاتفاقية.</p>

FIRST PARTY:

AMALI PROPERTIES L.L.C

SECOND PARTY:



h) The Second Party, or a shareholder, officer, manager or principal of the Second Party if the Second Party is a corporate, has never been employed by AMALI PROPERTIES L.L.C or any of its subsidiaries or affiliates in any capacity. In the event that AMALI PROPERTIES L.L.C establishes that the Second Party, or a shareholder, officer, manager or principal of the Second Party if the Second Party is a corporate, has been employed by AMALI PROPERTIES L.L.C in the past, the Second Party's rights to the Commission shall immediately cease and AMALI PROPERTIES L.L.C reserves its rights to take action against the Second Party for return of all Commission already paid to the Second Party and to terminate this Agreement with immediate effect. The Second Party defends, indemnifies and holds harmless AMALI PROPERTIES L.L.C, its officers and employees from and against any and all claims, damages, losses, judgments, demands and defense costs (including, without limitation, actual, direct, out-of-pocket costs and outside legal fees arising from disputes, litigation and arbitration of every nature or liability of any kind or nature) and/or expenses arising out of or in connection with any action to which AMALI PROPERTIES L.L.C may be exposed by placing reliance on this undertaking or as a result of the breach by the Second Party of this Clause 2.8(h).

(د) بأن الطرف الثاني، وأي مساهم أو موظف أو مدير أو المسئول عن الطرف الثاني (حال كون الطرف الثاني شركة)، لم يتم تعينه في أي وقت من قبل أمالي العقارية.د.م.م أو شركاتها التابعة أو الشقيقة في أي وظيفة أو منصب. وفي حالة إكتشاف أمالي العقارية.د.م.م أنه قد تم تعين أو توظيف الطرف الثاني أو أي مساهم أو موظف أو مدير أو مسئول عن الطرف الثاني (حال كون الطرف الثاني شركة) لدى أمالي العقارية.د.م.م في الماضي، فإن حق الطرف الثاني في العمولة سوف يوقف فوراً وتحفظ أمالي العقارية.د.م.م في هذه الحالة باتخاذ الإجراء اللازم ضد الطرف الثاني لأجل استرداد العمولات التي قضتها الطرف الثاني بالفعل وكذا إنهاء وفسخ الإتفاقية الماثلة، بضمن الطرف الثاني حماية وضمان وتحبيب أمالي العقارية.د.م.م ومسئوليها وموظفيها من ضد كافة المطالبات والأضرار والخسائر والأحكام والمطالبات ومصاريف الدفاع والتراضي (ومنها على سبيل المثال لا الحصر: المصاريف الفعلية وال المباشرة والمصاريف التثبيت والمصاريف القضائية التي تنشأ من أي نزاع أو تناقض أو تحريم من أي نوع كان وكذا أية مسؤولية مهما كان نوعها) وكذا المصاريف اللاشنة عن أو المرتبطة بأي إجراء قد ت تعرض له أمالي العقارية.د.م.م من خلال ارتكانها إلى تهدّيات الطرف الثاني أو تنتّج عن إخلال الطرف الثاني بأحكام البند العاشر ٢,٨ (د).

3. COMMISSION

٣- العمولة

3.1 In consideration of all Sales originated by the Second Party under this Agreement the Second Party shall be entitled to a Sales Commission as follows (the "Commission"):

a) Commission is calculated on the total net Sales value in any calendar month during the term of this Agreement, subject to Clause 3.7.

١-٣ في مقابل جميع المبيعات الناتجة عن جهود الطرف الثاني وفقاً لشروط هذه الإتفاقية يستحق الطرف الثاني عمولة عمليات البيع والتي تحسب كما يلى (يشار إليها فيما بعد بـ"العمولة":)

(أ) تحسب العمولة عن مجموع المبيعات الصافية التي تم خلال أي شهر طول فترة هذه الإتفاقية شريطة للبند ٧,٣

(b) The Commission rate for each Project shall be determined each month in advance by AMALI PROPERTIES L.L.C. The Second Party hereby irrevocably agrees that AMALI PROPERTIES L.L.C shall have the right to notify the Second Party of the Commission rate for each Project on a monthly basis. Provided that the Commission rate shall vary between 2% and 5% unless otherwise notified by AMALI PROPERTIES L.L.C. AMALI PROPERTIES L.L.C shall notify the Second Party of the Commission rate on or before the 30th.

(ب) تقوم أمالي العقارية.د.م.م في بداية كل شهر بتحديد نسب العمولة الخاصة بكل مشروع، وبواافق الطرف الثاني بغير رجعة على أحقيته أمالي العقارية.د.م.م في إخباره بنسب العمولة % شهرياً، تفاوت نسبة العمولة ما بين ٢٪ إلى ٥٪ ما لم تقم أمالي العقارية.د.م.م بإخطار الطرف الثاني بخلاف ذلك وتقوم أمالي العقارية.د.م.م بإخطار الطرف الثاني بنسبة العمولة في أو قبل يوم ٣ من كل شهر ليتم تطبيقها على الشهر التالي.

(c) AMALI PROPERTIES L.L.C shall notify the Second Party of the applicable Commission rate for each month and each Project via email and the Parties each hereby irrevocably agree that proof of sending such email from AMALI PROPERTIES L.L.C shall be sufficient to establish the Commission rate payable for a Project, for that month, pursuant to this Agreement at all times.

(ت) تقوم أمالي العقارية.د.م.م عن طريق رسالة بريد الكتروني بإخطار الطرف الثاني بنسبة العمولة الفطبقة شهرياً عن كل مشروع، إتفاق الأطراف بغير رجعة على اعتبار إشعار إرسال تلك الرسالة بالبريد الإلكتروني من أمالي العقارية.د.م.م ستكون كافية في تحديد نسبة العمولة المستحقة عن المشروع في ذلك الشهر وذلك دوماً وفقاً لهذه الإتفاقية.

(d) The Second Party declares that it has fully read and understood Clauses 3.1(c) and 3.1(d) and agrees that AMALI PROPERTIES L.L.C shall have the rights described herein. The Second Party further waives any requirement for it to sign or acknowledge any notification of the Commission rate, or a change thereto, as envisaged herein. The Second Party agrees that the Commission rate shall be validly and formally amended by AMALI PROPERTIES L.L.C by exercise of the rights and processes described in Clauses 3.1(b) and 3.1(c).

(ث) يقر الطرف الثاني بأنه قد قرأ وفهم البنود ٣(ت)، ٣(ث) ووافق على أن أمالي العقارية.د.م.م لديها كافة الحقوق المنصوص عليها فيما يكمله بقدر الطرف الثاني بعدم حاجته إلى توقيع إقرار خطى بإسلام أي إشعار بتحديد نسب العمولة أو أي تغيير عليه، يقر الطرف الثاني على أن نسب العمولة والتعديلات عليها ستكون نافذة وصحبة تبعاً لمحارسة أمالي العقارية.د.م.م حقوقها بالطريقة المنصوص عليها في البندين ٣(ب)، ٣(ت).

FIRST PARTY:

AMALI PROPERTIES L.L.C

SECOND PARTY:



3.2 The Second Party's receipt of the Commission as referred to in Clause (3.1) is subject to Clause (3.7) and the following conditions:		٣-٢ للطرف الثاني الحق في إستلام العمولة المشار إليها في البند (١,٣) أعلاه وفقاً للبند (٣,٧) ووفقاً للشروط الآتية:
a) 50% of the Commission due to the Second Party shall be payable within twenty one (21) working days of the later of (i) receipt by AMALI PROPERTIES L.L.C of the initial deposit for a Unit (15% of the purchase price for a Unit) from the Prospective Buyer and (ii) execution of a sale and purchase agreement for the Unit and all other related documents by the Prospective Buyer;	٥-٠٪ من العمولة المستحقة للطرف الثاني تدفع خلال (٢١) يوم عمل من أبعد الأجلين (١) إستلام آمالى العقارية.د.م.م عربون بيع وحدة ما (١٥٪ من إجمالى ثمن الشراء للوحدة) للمشتري المحتمل و (٢) التوقيع على عقد البيع و الشراء للوحدة و ما يتعلق بها من مستندات من قبل المشتري المحتمل، و	أ)
b) The balance 50% of the Commission will be released to the Second Party within twenty one (21) working days of receipt by AMALI PROPERTIES L.L.C of the first installment towards the purchase price of the Unit from the Prospective Buyer, subject to the first installment being equal to at least 10 % of the purchase price. Otherwise, the Commission balance shall be paid once such first installment received reaches 10% of the purchase price; and	المتبقي من العمولة و هي ٥٪ تدفع للطرف الثاني خلال (٢١) يوم عمل من تاريخ إستلام آمالى العقارية.د.م.م الدفعة الأولى من إجمالي ثمن شراء الوحدة من المشتري المحتمل شرطية أن تكون الدفعة الأولى تساوي على الأقل ١٪ من ثمن الشراء، وإن لم تصل قيمة الدفعة الأولى إلى ١٪ من ثمن الشراء، يتم دفع المتبقي من العمولة الثانية عند بلوغ قيمة الدفعة الأولى ١٪ من ثمن الشراء.	ب)
c) AMALI PROPERTIES L.L.C reserves the right to amend Clause 3.2(a) or Clause 3.2(b) from time to time by notice to the Second Party at AMALI PROPERTIES L.L.C's sole discretion and the Second Party shall accept such amendments whatsoever, moreover AMALI PROPERTIES L.L.C shall notify the Second Party of any such amendments via email.	تحتفظ آمالى العقارية.د.م.م بحق تعديل الفقرة ٣,٢(أ) و ٣,٢(ب) من وقت لآخر وفقاً لإرادتها المنفردة ويفيل الطرف الثاني تلك التعديلات أيا كانت بالإضافة إلى ذلك سوف تقوم آمالى العقارية.د.م.م بإخطار الطرف الثاني بأي تعديلات من خلال البريد الإلكتروني.	ت)
d) In the event that the Prospective Buyer fails to pay the first installment of the purchase price for the Unit in full, no further Commission shall be payable to the Second Party. If the sale of the Unit is terminated, due to default by the Prospective Buyer or if the sale is otherwise terminated or cancelled AMALI PROPERTIES L.L.C shall be entitled to re-claim the Commission back from the Second Party.	في حال أخفق المشتري المحتمل في دفع الدفعة الأولى من إجمالي ثمن الشراء بالكامل، لن يتم دفع أي عمولة أخرى إلى الطرف الثاني. وفي حالة إنهاء عملية البيع بسبب إخلال المشتري المتوقع أو بسبب الفسخ أو الإلغاء فلآمالى العقارية.د.م.م الحق في إسترداد العمولة بالكامل من الطرف الثاني.	ث)
e) The Second Party shall raise an appropriate invoice on the respective Project company of AMALI PROPERTIES L.L.C when the Commission or any part thereof falls due for payment.	ينبغي على الطرف الثاني تقديم فاتورة مقدمة إلى الشركة التي تقوم على المشروع بأمالى العقارية.د.م.م في حال استحقاق دفع العمولة أو أي جزء منها.	ج)
3.3 Under no circumstances shall AMALI PROPERTIES L.L.C pay any additional costs or expenses borne by the Second Party other than the Commission described in Clause (3.1).	٣-٣ تحت أي ظرف من الظروف؛ لن تدفع آمالى العقارية.د.م.م أي تكاليف أو أي مصاريف إضافية تحملها الطرف الثاني غير العمولة المنصوص عليها في البند (١,٣).	
3.4 Subject to Clause (3.7), the Commission shall be made on a monthly basis from the 1st day of every calendar month to the last day of each calendar month. The Commission shall not accrue interest nor accumulate from month to month.	٤-٣ لشريطة البند (٣,٧) يتم حساب العمولة شهرياً بداية من أول يوم من كل شهر حتى آخر يوم من نفس الشهر، لن يتم حساب أي فوائد متراكمة عن العمولة ولن تتراكم من شهر إلى آخر.	
3.5 No Commission shall be paid on Units purchased by the Second Party or his family members or partners (including a shareholder in case the Second Party is a corporate entity).	٥-٣ لا يتم دفع أي عمولة عن الوحدة المشتراء من قبل الطرف الثاني أو أفراد عائلته أو شركاؤه (يشمل أصحاب الأسهم في حال كان الطرف الثاني شركة).	
3.6 The Second Party hereby agrees and accepts that payment of the Commission is strictly subject to the Second Party following up with the Prospective Buyers to ensure that the initial deposit for a Unit, the first purchase price installment for a Unit, the sale and purchase agreement and any other required documents are paid and executed, as applicable, by the Prospective Buyer as soon as reasonably practicable. If AMALI PROPERTIES L.L.C determines, at its sole discretion, that the Second Party has not fulfilled these obligations within acceptable time periods then AMALI PROPERTIES L.L.C shall not be obliged to pay any Commission to the Second Party for such Sale.	٦-٣ يقر الطرف الثاني بموجبه على أن سداد العمولة له مرهون بقيامه بمتابعة المشترين المحتملين وضمان قيامهم بسداد الدفعة المقدمة للتعاقد وسداد القسط الأول وكذا توقيعهم على عقد البيع والشراء وأية مستندات أخرى وذلك كله في أقصى وقت ممكن علياً، وإن إرئات آمالى العقارية.د.م.م وفقاً لتقديرها المطلق أن الطرف الثاني لم يوفي بتلك الالتزامات المذكورة في البند المأذن في خلال مدد زمنية مقبولة فإن تكون آمالى العقارية.د.م.م ملزمة بسداد أية عمولة عن ذلك البيع.	

FIRST PARTY:

AMALI PROPERTIES L.L.C

SECOND PARTY:



3.7 The Second Party agrees and accepts that no Commission shall be payable on any Units purchased within seven (7) days of the Effective Date.	٧-٣ يقر ويوافق الطرف الثاني على ألا تستحق أية عمولات عن الوحدات المشتركة خلال سبعة (7) أيام من تاريخ النفاذ.
3.8 The Second Party hereby agrees and authorizes AMALI PROPERTIES L.L.C to remit the Commission described herein by cheque or by telex transfer to the bank account of the Second Party stated on the front page of this Agreement, AMALI PROPERTIES L.L.C shall not remit the Commission to any other bank account unless directed to do so by the Second Party in writing.	٨-٣ يوافق الطرف الثاني على تفويض آمالي العقارية ذ.م.م بتحويل العمولة المذكورة عن طريق إصدار شيك أو تحويل بنكي لحساب الطرف الثاني المذكور في مقدمة هذه الاتفاقية، لن تقوم آمالي العقارية ذ.م.م بتحويل العمولة إلى أي حساب بنكي آخر إلا بتعليمات الطرف الثاني الخطية.
4. INDEMNIFICATION & LIABILITIES	٤- التعويض والمسؤوليات
4.1 In the performance of its obligations under this Agreement, neither AMALI PROPERTIES L.L.C or any of its group companies shall be liable to the Second Party or to any third party for any act or omission of AMALI PROPERTIES L.L.C or any of its group companies, or any of their respective directors, officers, employees, agents or representatives, except only to the extent such liabilities, losses, damages, claims, costs and expenses arise out of or are caused by the negligence, gross negligence or willful misconduct of AMALI PROPERTIES L.L.C or any of its group companies.	٤-١ لا تتحمل آمالي العقارية ذ.م.م أو أي من شركات مجموعة آمالي العقارية ذ.م.م أي مسؤولية في مواجهة الطرف الثاني أو /ز/ طرف ثالث بسبب تنفيذ الالتزامات الواردة في هذه الاتفاقية عن أي فعل أو الامتناع عن فعل من قبل آمالي العقارية ذ.م.م أو أي من من شركات مجموعة آمالي العقارية ذ.م.م أو أي من مدبريها ومسؤوليها وموظفيها ووكالاتها أو ممثلتها باستثناء تلك الالتزامات والخسائر والأضرار والمطالبات والتکاليف والنفقات التي تنشأ من أو سبب الإهمال، الإهمال الجسيم أوسوء تصرف متعمد من آمالي العقارية ذ.م.م أو أي من شركات مجموعة آمالي العقارية ذ.م.م.
4.2 Without prejudice to the terms of Clause (2.8), the Second Party shall indemnify and keep indemnified AMALI PROPERTIES L.L.C against all liabilities, losses, damages, claims, costs and expenses of any nature against AMALI PROPERTIES L.L.C which arise out of or in connection with this Agreement, including any such liabilities, losses, damages, costs and expenses of any nature which arises from a misuse of the Intellectual Property by the Second Party provided that this indemnity shall not apply with respect to any liabilities, losses, damages, claims, costs and expenses resulting from the negligence, gross negligence or willful misconduct of AMALI PROPERTIES L.L.C.	٤-٢ دون الإخلال بأحكام البند (٢.٨)، يتعين على الطرف الثاني أن يعوض ويقي آمالي العقارية ذ.م.م ضد جميع الالتزامات والخسائر والأضرار والمطالبات والتکاليف والنفقات من أي نوع الذي تنشأ ضد آمالي العقارية ذ.م.م عن فيما يتعلق بهذه الاتفاقية، بما في ذلك تقديم أي من هذه الالتزامات والخسائر والأضرار والتکاليف والنفقات من أي نوع والتي تنشأ من سوء استخدام الملكية الفكرية من قبل الطرف الثاني بشرط لا يسري هذا التعويض فيما يتعلق بأي التزامات أو خسائر أو أضرار أو مطالبات أو التکاليف والنفقات الناشئة عن إهمال، إهمال جسيم أو سوء تصرف متعمد من آمالي العقارية ذ.م.م.
4.3 The liability of AMALI PROPERTIES L.L.C for any Commission payable to the Second Party shall be limited only to the Commission payable from time to time. The Second Party shall be responsible for any tax, government levies or deductions thereof as applicable in the country where the Units are situated for the income earned by the Second Party in relation to a transaction completed pursuant to this Agreement. AMALI PROPERTIES L.L.C shall in no event be held liable for any such payment taxes or duties.	٤-٣ مسؤولية آمالي العقارية ذ.م.م القانونية عن أية عمولات مستحقة للطرف الثاني تكون محدودة حسراً بالعمولات المستحقة من وقت لآخر. يكون الطرف الثاني مسؤولاً عن كافة الضرائب والرسوم الحكومية أو الشخصيات على العمولات الناتجة عن العمليات المتعلقة بالوحدات في البلاد التي تواجد فيها طبقاً لهذه الاتفاقية. لا تكون آمالي العقارية ذ.م.م مسؤولة عن أي دفعات أو ضرائب أو رسوم.
4.4 The Second Party hereby agrees and accepts that AMALI PROPERTIES L.L.C and its group companies shall in no circumstances be liable to the Second Party or to a third party for any actions, statements, omissions, promises, representations or any other act of the Second Party with regard to the Projects and the Units or any other matter related to this Agreement.	٤-٤ يقر الطرف الثاني ويقبل بأن آمالي العقارية ذ.م.م وأي من شركات المجموعة لن تكون في أي حال من الأحوال مسؤولة تجاه الطرف الثاني أو أي طرف ثالث عن أي أفعال وبيانات والسلهو والوعود والتأكيدات أو أي عمل آخر من الطرف الثاني فيما يتعلق بالمشاريع والوحدات أو أي مسألة أخرى تتعلق بهذه الاتفاقية.

FIRST PARTY:

AMALI PROPERTIES L.L.C

SECOND PARTY:


5. CONFIDENTIALITY	٥- السرية يتعهد الطرفان باتباع الاحتياطات الضرورية لضمان أن المعلومات المتعلقة بأعمال ونشاطات كل منهما لن يتم كشفها لأي طرف ثالث. وهذا الإلتزام المذكور في هذا البند يظل ساري المفعول حتى بعد فسخ أو إنهاء هذه الاتفاقية.
6. ASSIGNMENT OR TRANSFER	٦- التنازل أو التدويل لا يحق للطرف الثاني التنازل عن أو تدويل أو تفويض كل أو جزء من حقوقه وإلزاماته في هذه الاتفاقية لأي شخص أو كيان آخر بدون موافقة خطية مسبقة من آمالي العقارية.د.م.م.
7. TERM AND TERMINATION	٧- المدة وفسخ التعاقد <p>٧-١ لتدخل هذه الاتفاقية حيز التنفيذ في تاريخ النفاذ وتبقى سارية المفعول لمدة اثنى عشر (١٢) شهراً على التوالي (١) سنة ويتم تجديدها تلقائياً لمدة عام آخر على التوالي ما لم يتم فسخها من قبل أي طرف من الأطراف وفقاً للبند (٧.٢) أو (٧.٣).</p> <p>٧-٢ يحق لأي من الطرفين فسخ الإتفاقية بسبب أو بدون سبب عن طريق إشعار خطى مسبق بسبعين (٧) أيام، و في حال الفسخ بهذه الطريقة لا تكون آمالي العقارية.د.م.م مسؤولة عن أية تكاليف أو مطالبات مالية أو مصروفات.</p> <p>٧-٣ يقبل ويوافق كل من آمالي العقارية.د.م.م والطرف الثاني دون رحمة وبدون قيد أو شرط، بأن هذه الإتفاقية سوف يتم إنهاوها تلقائياً دون الحاجة إلى أي شكل من أشكال الإخطارات أو إلى أمر من المحكمة وذلك في حالة أن الطرف الثاني لم يقدم أي مشترين محتملين لفترة اثنى عشر شهراً (١٢) على التوالي.</p>
8. TERM AND TERMINATION	٨- المدة وفسخ التعاقد <p>٨-١ هذه الإتفاقية لا تجعل الطرف الثاني موظفاً شركياً أو في تحالف مع أو وكيلآمالي العقارية.د.م.م لأي غرض.</p> <p>٨-٢ الجب: تشكل هذه الإتفاقية جل اتفاق الأطراف وهي تجب أي تفاصيم سابقة سواء خطى أو شفوئي أو أي عقد تم عقده سابقاً بين الأطراف.</p> <p>٨-٣ التعديلات: حالما يتم النص على خلاف ذلك في هذه الإتفاقية، لا تعدل هذه الإتفاقية إلا خطياً على أن يكون التعديل موقعاً من قبل المذكورون بالتوقيع عن الأطراف.</p> <p>٨-٤ عدم التنازع: في حال إخفاق أي من الأطراف في أي وقت في تنفيذ أي من بنود هذه الإتفاقية، لا يعترض ذلك تنازلاً منه عن ذلك البند ولا يؤثر ذلك على سريان مفعول هذه الإتفاقية أو على حق أي من الأطراف بتنفيذ كل أو أي جزء من بنودها.</p>

FIRST PARTY:

AMALI PROPERTIES L.L.C

SECOND PARTY:


8.5 This Agreement is executed in bilingual form and if any inconsistency is found between the two versions the English version shall prevail.	٥-٨ تم إنجاز هذه الإتفاقية بلغتين وفي حال وجود تعارض بين اللغتين يعتد باللغة الإنجليزية.
8.6 The Second Party will not release any advertisement or conduct any publicity campaign without the prior written consent of AMALI PROPERTIES L.L.C.	٦-٨ ليس للطرف الثاني حق ترويج أي إعلانات أو أي حملات دعائية بدون موافقة خطية مسبقة من آمالى العقارية ذ.م.م.
8.7 The Second Party agrees and understands that the intellectual and industrial property rights owned by AMALI PROPERTIES L.L.C or its group companies in any way whatsoever, whether or not copyrightable or patentable, including without limitation: all designs, names, trademarks, logos, models, images, characters, symbols (all together the "Intellectual Property") are the sole exclusive property of AMALI PROPERTIES L.L.C or their group companies. The Second Party is further expressly prohibited from using or associating himself with any of the Intellectual Property for any purpose whatsoever, including without limitation, using any of the Intellectual Property in any publicity or in any publicly accessible manner unless AMALI PROPERTIES L.L.C expressly authorize him in writing to do so. Further, the Second Party shall not engage in any activity at the Unit that could adversely affect, jeopardize or diminish the validity and goodwill of the Intellectual Property or of AMALI PROPERTIES L.L.C's image and reputation.	٧-٨ يوافق الطرف الثاني ويدرك أن حقوق الملكية الفكرية والصناعية التي تملكها آمالى العقارية ذ.م.م أو مجموعة شركاتها بأي شكل من الأشكال، سواء كانت أو لم تكون محمية بحقوق النشر أو براءة الاختراع، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر: جميع التصميم والأسعار والعلامات التجارية والشعارات والنماذج والصور والدروع، الرموز (جميعاً معًا «الملكية الفكرية») هي ملكية حصريّة لآمالى العقارية ذ.م.م أو مجموعة شركاتها. وبحظر على الطرف الثاني صراحة استخدام أو ربط نفسه مع أي من الملكية الفكرية لأي غرض كان، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، استخدام أي من الملكية الفكرية في أي الدعاية أو بأي طريقة متاحة للجمهور ما لم تأذن له آمالى العقارية ذ.م.م صراحة بالكتابة، علامة على ذلك، يتبع على الطرف الثاني ألا يشارك في أي نشاط في الوحدة يمكن أن يؤثر سلباً، يعرض للخطر أو يقلل من قيمة الملكية الفكرية أو صورة آمالى العقارية ذ.م.م وسمعتها.
8.8 The Second Party hereby confirms that it has not used any corporate funds for any unlawful contribution, gift, entertainment or other unlawful expense relating to political activity; made any direct or indirect unlawful payment to any foreign or domestic government official or employee from corporate funds; violated or is in violation of any provision of the U.S. Foreign Corrupt Practices Act of 1977 (the "FCPA") or the United Kingdom Bribery Act (the "UKBA"); or made any bribe, rebate, payoff, influence payment, kickback or other unlawful payment prohibited under any applicable law or regulation equivalent to the FCPA or UKBA; or taken any other action that would result in a violation of (i) the FCPA, (ii) the UKBA, or (iii) any other anti-bribery or anti-corruption laws and regulations of any other jurisdiction ("Anti-Bribery Laws").	٨-٨ يؤكد الطرف الثاني بموجبه بأنه لم يستخدم أي من أموال الشركات في أي مساعدة غير قانونية أو عطية أو ترفيه أو مصاريف غير قانونية متصلة بنشاط سياسي ولم يدفع من أموال الشركات سواء بطريق مباشر أو غير مباشر أية أموال غير قانونية لغير موظف حكومي سواء أجنبياً أو محلياً ولم يخرب بأي شكل من الأشكال أحكام قانون الولايات المتحدة للمعابر الأنجليزية الفاسدة لعام ١٩٧٧ أو قانون الرشوة البريطاني، ولم يرش أو يقدم خصماً أو يسدّد ديناً ولم يمارس نفوذاً أو إتاوة أو أية أموال أخرى غير قانونية ومحظوظة بموجب أي قانون نافذ أو لائحة مشابهين للقانونين الأمريكي والبريطاني سالفى الذكر، وكذا لم يقدم على أي فعل من شأنه الإخلال بالقانونين الأمريكي والبريطاني المذكورين أو أية قوانين أو لوائح لمكافحة الفساد والرشوة في أية ولية قضائية («قوانين مكافحة الرشوة»).
9. GOVERNING LAW, JURISDICTION & DISPUTES	٩- القانون المطبق، الإختصاص والمنازعات
9.1 The Agreement shall be governed by and subject to the laws of the Emirate of Dubai and the applicable laws of the United Arab Emirates.	٩-١ تُحكم هذه الإتفاقية القوانين المطبقة في إمارة دبي والقوانين المطبقة في دولة الإمارات العربية المتحدة.
9.2 Any dispute arising from the formation, performance, interpretation or termination of this Agreement or arising herefrom or related hereto in any manner whatsoever, shall be settled in accordance with the provisions set forth under the rules of the London Court of International Arbitration ("LCIA"), by one arbitrator in compliance with the said rules.	٩-٢ أي منازعات بخصوص إنعقاد أو تنفيذ أو تفسير أو فسخ هذه الإتفاقية أو ناشئة منها أو لها علاقة بها يتم تسويتها وفقاً للأحكام المنصوص عليها بموجب قواعد محكمة لندن للتحكيم الدولي عن طريق محكم واحد يعين وفقاً لتلك القواعد.

FIRST PARTY:

AMALI PROPERTIES L.L.C

SECOND PARTY:

9.3 Arbitration shall be held in Dubai, United Arab Emirates, in the English language, and shall be governed by the rules of the LCIA. An award rendered by the arbitrator shall be final and binding on the Parties to this Agreement, who shall forthwith give effect to the same. The costs shall be borne initially equally by both Parties until the arbitral award which shall deal with the question of the costs of arbitration and all matters related thereto.

IN WITNESS WHEREOF, this Agreement is signed in duplicate below by the duly authorized representatives of the Parties.

٩-٣ يتم إجراء التحكيم في إمارة دبي، الإمارات العربية المتحدة وباللغة الإنجليزية بموجب قواعد محكمة لندن للتحكيم الدولي، وأي حكم صادر عن المحكم سيكون نهائياً وملزاً للأطراف في الإنقاذية بشكل فوري. يتم إقتسام التكاليف مبدئياً مناصفة حتى يتم صدور حكم يتعلق بمسئلة تكاليف التحكيم والأمور المتعلقة به.

وإشهاداً على ما تقدم، تم توقيع هذه الإتفاقية حسب الأصول من نسختين من قبل المذولين بالتوقيع عن الأطراف.

SIGNED ON BEHALF OF AMALI PROPERTIES L.L.C:	التوقيع نيابة عن آمالي العقارية ذ.م.م:
Name:	الاسم:
Designation	المنصب:
Witness to the signature above:	الشاهد على التوقيع أعلاه:
Name:	الاسم:
Address:	العنوان:

SIGNED ON BEHALF OF THE SECOND PARTY:	وقع نيابة عن الطرف الثاني:
Designation (if a corporate): CEO	الوظيفة (إذا كان شركة):
Witness to the signature above:	الشاهد على التوقيع أعلاه:
Name: Sana Khan	الاسم:
Address: 2801-Prime Tower, Buisness Bay, Dubai	العنوان: